



Santiago, 25 de febrero de 2019

CIRCULAR N°3

**DEPARTAMENTO CERTIFICACIÓN DE ORIGEN
SOCIEDAD DE FOMENTO FABRIL**

Ref.: Vigencia Protocolo de Modificación TLC Chile - China

De mi consideración:

Tengo el agrado de dirigirme a usted, con el objeto de comunicarle, que el **1 de marzo de 2019**, entrará en vigor el “Protocolo de Modificación del Tratado de Libre Comercio y del Acuerdo Complementario sobre Comercio de Servicios entre el Gobierno de la República de Chile y el Gobierno de la República Popular China”, el cual incluye modificaciones en los procedimientos de certificación de origen.

Sobre el particular, nos es grato informar las principales modificaciones que contempla este Protocolo que empezará a regir el **1° de Marzo del 2019**:

- Se modifican algunos campos del formulario de certificado de origen actual. Para ello se adjunta el nuevo formulario y un instructivo de llenado del certificado en español;
- El certificado de origen ya no deberá llevar estampado el timbre con la leyenda "ORIGINAL";
- La nomenclatura arancelaria en la cual se suscribió el Protocolo Modificadorio es el código del sistema armonizado año 2017;
- En el campo N°12. Number(s) and date(s) of invoice(s), sólo se debe indicar el o los número(s) y fecha de la factura(s) del exportador o del operador No Parte, se elimina la exigencia del valor facturado y cláusula de venta.
- Se elimina el plazo de 30 días a partir de la fecha del embarque para emitir el certificado de origen, el plazo será hasta de 1 año.



- Se agregan dos criterios de origen nuevos en reemplazo de la letra P (WO: Mercancía íntegramente obtenida y WP: Mercancía producida en forma íntegra en el territorio de una Parte, exclusivamente con materiales originarios).
- En el caso de las operaciones triangulares, ya no se exigirá indicar los datos del productor en campo Observaciones (Remarks) del certificado de origen. A contar de la vigencia de este Protocolo, se deberá indicar los datos del tercer operador (campo N°5 Remarks)
- En el caso de hurto, pérdida o destrucción accidental de un certificado de origen, el exportador puede solicitar por escrito al organismo que haya emitido el certificado una copia certificada. La nueva copia del certificado de origen debe llevar la leyenda: "CERTIFIED COPY OF THE ORIGINAL CERTIFICATE OF ORIGIN NUMBER.....DATED.....", en el recuadro observaciones (recuadro N°5: Remarks);
- Los certificados que se presenten o se emitan después del embarque de las mercaderías deben llevar estampado el timbre "ISSUED RETROACTIVELY" en el recuadro observaciones (recuadro N°5: Remarks).

Lo anterior, lo ponemos en su conocimiento, a fin de evitar reparos en la tramitación de los certificados de origen que se realicen **a partir del 1° de marzo de 2019.**

Sin otro particular, le saluda muy atentamente,



Paula Correa Popovic
Subgerente Comercio Exterior

Certificate of Origin

1. Exporter's name, address, country:		Certificate No.: CERTIFICATE OF ORIGIN Form for China-Chile FTA Issued in _____ <small>(see Instruction overleaf)</small>					
2. Producer's name and address, country:							
3. Consignee's name, address, country:		For official Use Only					
4. Means of transport and route (as far as known) Departure Date Vessel /Flight/Train/Vehicle No. Port of loading Port of discharge		5. Remarks					
6. Item number	7. Marks and packages No.	8. Number and kind of packages; description of goods	9. HS code (Six digit code)	10. Origin criterion	11. Net weight or quantity, with unit of measurement	12. Number(s) and date(s) of invoice(s)	
13. Declaration by the exporter or producer The undersigned hereby declares that the above details and statement are correct, that all the goods were produced in _____ (Country) and that they comply with the origin requirements specified in the China – Chile FTA for the goods exported to _____ (Importing country) _____ Place and date, signature of authorised signatory			14. Certification On the basis of control carried out, it is hereby certified that the declaration made by the exporter or producer is correct. _____ Place and date, signature and stamp of authorised body				

Overleaf Instruction

Certificate No.: Unique serial number of Certificate of Origin assigned by the authorised body.

- Box 1: State the full legal name and address (including country) of the exporter in either China or Chile.
- Box 2: State the full legal name and address (including country) of the producer. If goods from more than one producer are included in the certificate, list the additional producers, including their full legal name and address (including country). If the exporter or the producer wishes to maintain this information as confidential, it is acceptable to state "AVAILABLE UPON REQUEST". If the producer and the exporter are the same, please complete field with "SAME".
- Box 3: State the full legal name and address (including country) of the consignee in either China or Chile.
- Box 4: Complete the means of transport and route and specify the departure date, transport vehicle No., port of loading and discharge, as far as known.
- Box 5: State the order number, Letter of Credit number or other information. In case where a good is invoiced by a non-Party operator, the full legal name, country of the non-Party operator shall be indicated in this box, as far as known. In case of issuance of certificate retroactively, shall bear the words "ISSUED RETROACTIVELY", and in case of a certified copy, shall bear the word "CERTIFIED COPY of the original Certificate of Origin number _____ dated _____".
- Box 6: State the item number, 50 is the maximum.
- Box 7: State the shipping marks and numbers on the packages when such marks and numbers exist, otherwise shall state "NO MARKS AND NUMBERS (N/M)".
- Box 8: The Number and kind of packages shall be specified. Provide a full description of each good. The description should be sufficiently detailed to enable the goods to be identified by the Customs Officers examining them and relate them to the invoice description and to the HS description of the good. If the goods are not packed, state "IN BULK". When the description of the goods is finished, add "***" (three stars) or "\ " (finishing slash).
- Box 9: Identify the HS tariff classification to six digits corresponding to each good described in Box 8.
- Box 10: If the goods qualify as originating good according to the Rules of Origin Chapter, the exporter or producer shall indicate in Box 10 the origin criteria on the basis of which the goods qualify for preferential tariff treatment, in the manner shown in the following table:

Origin criteria	Insert in Box 10
Good wholly obtained	WO
Good is produced entirely in the territory of one Party, exclusively from originating materials	WP
General rule as $\geq 40\%$ regional value content	RVC
Products specific rules	PSR

- Box 11: Net weight or quantity shall be shown here with unit of measurement.
- Box 12: Number(s) and date(s) of invoice(s) issued by the exporter or number and date of invoice issued by non-Party operator shall be shown here.
- Box 13: The field shall be completed, signed and dated by the exporter or producer who applies for the Certificate of Origin.
- Box 14: The field shall be completed, signed, dated and stamped by the authorised body.

INSTRUCTIVO DEL LLENADO DEL CERTIFICADO DE ORIGEN A CHINA

- Campo 1: Indique el nombre legal y domicilio completo (incluido el país) del exportador en China o Chile.
- Campo 2: Indique el nombre legal y domicilio completo (incluido el país) del productor. Si en el certificado se incluyen mercancías de más de un productor, liste los productores adicionales, incluido el nombre legal y el domicilio completo (incluido el país). Si el exportador o el productor desea mantener en reserva esta información, es aceptable indicar "AVAILABLE UPON REQUEST". Si el productor y el exportador corresponden a la misma persona, sírvase completar con la expresión "SAME".
- Campo 3: Indique el nombre legal y domicilio completo (incluido el país) del consignatario en China o Chile.
- Campo 4: Complete el medio de transporte y ruta y especifique la fecha de salida, el número del vehículo de transporte, el puerto de carga y de descarga, en la medida en que se conozcan.
- Campo 5: Indique el número de pedido, número de carta de crédito u otra información. Cuando la mercancía sea facturada por un operador de una No Parte, se debe indicar en este campo el nombre legal completo y el país del operador de la No Parte, en la medida en que se conozca. En el caso de que el certificado se emita retroactivamente, se debe indicar "ISSUED RETROACTIVELY", y en el caso de una copia certificada, se debe indicar "CERTIFIED COPY of the original Certificate of Origin number ___ dated ___".
- Campo 6: Indique el número de ítem, el máximo es 50.
- Campo 7: Indique las marcas y números de embarque en los bultos cuando existan esas marcas y números; de lo contrario, se debe indicar "NO MARKS AND NUMBERS (N/M)".
- Campo 8: Se debe especificar el número y tipo de bultos. Entregue una descripción completa de cada mercancía. La descripción debe ser suficientemente detallada a fin de permitir que la mercancía sea identificada por los Funcionarios de Aduana a cargo de su inspección y pueda relacionarse con la descripción en la factura y con la descripción de la mercancía en el Sistema Armonizado. Si la mercancía no está envasada, indique "IN BULK". Al finalizar la descripción de la mercancía, agregue "***" (tres asteriscos) o "\ " (barra de finalización).
- Campo 9: Identifique la clasificación arancelaria de seis dígitos del Sistema Armonizado correspondiente a cada mercancía descrita en el Campo 8.
- Campo 10: Si la mercancía cumple con los requisitos para ser calificada como mercancía originaria de acuerdo con el Capítulo de Reglas de Origen, el exportador o productor debe indicar en el Campo 10 el criterio de origen sobre cuya base la mercancía cumple con los requisitos para tratamiento arancelario preferencial, en la forma que se muestra en el siguiente cuadro:

Criterio de origen	Insertar en el Campo 10
Mercancía íntegramente obtenida	WO
Mercancía producida en forma íntegra en el territorio de una Parte, exclusivamente con materiales originarios.	WP
Regla general de > ó = 40% de contenido de valor regional	RVC
Reglas específicas de productos	PSR

- Campo 11: Se debe indicar aquí la cantidad o peso neto con unidad de medida.
- Campo 12: Se debe indicar aquí el o los números y fechas de las facturas emitidas por el exportador o el número y fecha de la factura emitida por un operador No Parte.
- Campo 13: Este campo debe ser completado, firmado y fechado por el exportador o productor que solicite el Certificado de Origen.
- Campo 14: Este campo debe ser completado, firmado, fechado y sellado por el organismo autorizado.